



## Contexte culturel

### La légende de saint Nicolas

#### 1. Genre

Cette légende raconte la vie d'un saint. Il s'agit d'un mélange d'éléments historiques et de fiction. On retrouve des éléments réels et des miracles.

Nicolas, évêque de Myre, fut souvent mentionné dans l'ouvrage du 13<sup>e</sup> siècle de J. de Voragine sur la vie des saints *La Légende Dorée*.

#### 2. Origine de l'histoire

Le personnage de saint Nicolas fut inspiré par Nicolas de Myre (actuellement Demre), aussi appelé Nicolas de Bari. Il naquit à Patara<sup>1</sup> (aujourd'hui en Turquie asiatique) entre 250 et 270 après J.-C. Il mourut le 6 décembre 343 à Myre (Asie Mineure)<sup>2</sup>. C'est pourquoi il est fêté à cette date.

Les Turcs envahirent Myre en 1087 et des marins emportèrent le corps de Nicolas jusqu'à Bari en Italie. Quelques années plus tard, un chevalier français, Aubert de Varangéville, rapporta une partie de doigt du saint à Port, sa ville natale dans le nord de la France. Depuis lors, saint Nicolas est vénéré à Saint-Nicolas-de-Port. Plus tard, comme il avait aidé un chevalier lors d'une bataille, il devint le saint patron de la Lorraine. Au 13<sup>e</sup> siècle, son culte s'étendit à l'Allemagne, au nord de la France, à la Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas.

Selon cette biographie<sup>3</sup>, Nicolas fit de nombreux miracles : il sauva des marins d'un terrible orage. C'est pourquoi il est aussi représenté comme le saint patron des marins et des gens de la mer, spécialement en Grèce. Dans la statuaria chrétienne, il est parfois représenté avec un bateau. Il réalisa des miracles même avant sa naissance. Dans le ventre de sa mère il se mettait avec ses pieds orientés vers l'est et sa tête vers l'ouest. Alors qu'on le baptisait, il se redressa sans aide pendant trois heures en honneur de la Sainte Trinité. L'enfant Nicolas refusait de prendre du lait les mercredis et vendredis afin d'observer la règle de l'abstinence.

---

<sup>1</sup> Illustration 1

<sup>2</sup> Différentes sources mentionnent des années différentes, mais toujours la date du 6 décembre.

<sup>3</sup> « La légende dorée »

Il sauva trois jeunes filles de la prostitution. Leur père n'avait plus les moyens de les nourrir ou de les marier et il s'était donc résigné à les prostituer. Nicolas jeta trois bourses pleines d'or par la cheminée. Le père maria ses filles et remercia Dieu pour le miracle. C'est ainsi que saint Nicolas acquit sa réputation de donneur de cadeaux. La tradition, aujourd'hui, veut que saint Nicolas amène les bonbons et les jouets aux enfants sages par la cheminée.

Il sauva aussi sa province de la famine, en ordonnant à des marins de décharger leur cargaison de blé, même si elle était destinée à une autre région. Arrivés à leur destination, les marins constatèrent que la cargaison était intacte, comme au début du voyage.

Il sauva encore trois soldats qui étaient sur le point de se faire décapiter par les autorités romaines. Dans l'iconographie religieuse, il est souvent représenté avec ces trois soldats, le saint est grand et fort, tandis que les soldats sont petits. Certaines sources pensent que c'est cette image qui a donné naissance à l'histoire avec les enfants, les gens prenant les soldats pour des enfants à cause de leur taille.

Saint Nicolas est connu comme le patron des enfants, spécialement des bons élèves, des prisonniers, des marins, des pompiers, des fleuristes, des maçons, des avocats, des enseignants et des jeunes filles et jeunes gens à marier. A l'ouest, saint Nicolas est le patron des marins et des voleurs, car ses reliques furent volées par des marins dans sa tombe pour être transportées à Bari en Italie. A l'est, on se souvient surtout du fait qu'il a défendu l'Eglise contre l'hérésie aryenne.

Dans la Grèce ancienne, le nom Nicolas signifiait « la victoire des gens ». Dans le folklore grec il est considéré comme « le Seigneur de la mer », une version moderne de Poséidon.

L'histoire la plus connue actuellement est probablement celle décrivant la résurrection des trois enfants. Cette histoire n'apparut pour la première fois qu'au 16<sup>e</sup> siècle, quand les Bollandistes, un ordre religieux voué à l'écriture de la vie des saints, écrivirent la biographie de saint Nicolas. Ils mentionnèrent alors le saint ressuscitant deux (et non trois) enfants qui avaient été tués par un hôtelier avare et cruel, qui - voulant profiter de leur argent - les avait mis dans son saloir.

Un lien peut aussi être établi avec une légende scandinave : selon celle-ci le dieu Odin avait pour habitude de s'installer dans un traîneau tiré par deux loups apprivoisés et il envoyait des corbeaux sur la terre avec pour tâche d'indiquer avec leur bec les enfants sages. Lors du solstice d'hiver, Odin descendait sur la terre sur son cheval à huit pattes et récompensait ces enfants par des cadeaux.

Aujourd'hui, saint Nicolas est accompagné du Père Fouettard. Il s'agit d'un personnage au visage noir qui porte un fouet<sup>4</sup>. Cette tradition remonte au 16<sup>e</sup> siècle. Selon la légende, le Père Fouettard apparut en 1552, alors que la ville française de Metz était assiégée par les armées de Charles Quint. Les habitants de la ville auraient porté un portrait de Charles Quint à travers les rues de la bourgade pour le brûler ensuite. Le Père Fouettard serait donc à l'effigie de Charles Quint. D'autres prétendent qu'il s'agit d'un Maure, ramené par les Espagnols, d'où son visage noir. D'autres encore racontent qu'en fait c'est lui le mauvais

---

<sup>4</sup> « Fouettard » vient du verbe français « fouetter »

boucher qui tua les enfants, et que maintenant comme punition, il doit suivre saint Nicolas partout où celui-ci se rend.

C'est probable qu'il fut inventé par des pédagogues à une époque où ils voulaient clairement marquer la distinction entre les bonnes actions (récompensées par saint Nicolas) et les mauvaises habitudes (punies par Père Fouettard).

### **3. Les personnages / motifs existent-ils dans d'autres pays ? Similarités et différences.**

Saint Nicolas est vénéré dans l'Eglise Catholique et dans l'Eglise Orthodoxe, de l'est à l'ouest de l'Europe. Il est le saint patron de la Russie, de la Grèce, d'Amsterdam et de la Lorraine.

Dans le nord de la France (Lorraine, Alsace), la fête de saint Nicolas est célébrée plus ou moins de la même manière qu'en Belgique.<sup>5</sup>

Quand les hollandais partirent pour les Etats Unis au 17<sup>e</sup> siècle, ils emportèrent avec eux la tradition de saint Nicolas. Sinterklaas devint Santa Claus et la fête des enfants fut célébrée à la date de la naissance de Jésus, le 25 décembre. C'est ainsi qu'est née la tradition actuelle de Santa Claus ou du Père Noël, comme il est appelé en Europe.

Le partenaire de saint Nicolas<sup>6</sup> le plus connu, le Père Fouettard, existe aussi dans différents pays et dans différentes cultures. En Belgique et en France, il est généralement noir avec un fouet et est appelé « *Père Fouettard* ». Il rappelle aux enfants leurs mauvaises actions et les menace, bien que cet aspect des choses se perde actuellement. En Autriche et en Allemagne, il est appelé « Knecht Ruprecht ». Dans certaines régions germanophones il est déguisé en animal, souvent en bouc cornu et est appelé « Krampus », Pelzbock – Rasselbock – Pelznickel – Pelzruperl ou Bartel ». En République Tchèque, le Père Fouettard symbolise le mal (cornes, longue langue rouge, fouet, chaînes) et est accompagné de son contraire, un ange blanc avec une étoile dorée, qui symbolise le bien. En Pologne, par contre, le saint est souvent accompagné d'un ange.

### **4. Connotations, images, symbolisme**

La fête de saint Nicolas est aussi liée à d'anciennes célébrations autour de l'abondance et de la fertilité. Par le passé, les enfants recevaient surtout ce qui était disponible à cette période de l'année, des noix, des biscuits faits maison en pain d'épices, plus tard ils reçurent des oranges, aujourd'hui le choix est si large que même les enfants ne savent plus quoi demander.

Il y a quelques années, pendant ses visites aux écoles ou dans les maisons, saint Nicolas disait aux enfants ce qu'ils avaient fait de bien et de mal. Bien des enfants avaient alors peur du saint, mais surtout de Père Fouettard, car ils savaient (grâce aux parents et aux enseignants) de nombreuses choses sur les petits. Actuellement, ce comportement a souvent disparu, même si le saint continue à encourager les enfants à être sages et à bien apprendre à l'école. En agissant de la sorte, saint Nicolas est très différent du Père Noël, qui lui a toujours

---

<sup>5</sup> Voir point 6 : Coutumes et traditions liées à l'histoire

<sup>6</sup> Illustrations 2 – 7

représenté le bon vieil homme, qui distribue des cadeaux. Ils diffèrent aussi en apparence. Saint Nicolas est habillé comme un évêque avec un long manteau rouge, une mitre avec une croix, sa crosse, des gants blancs et la bague de l'évêque. Le Père Noël porte aussi du rouge et une longue barbe blanche, mais il n'a aucun signe religieux.<sup>7</sup>

Le chiffre trois apparaît dans de nombreuses religions, dans de nombreux mythes et dans de nombreuses histoires. Dans la religion catholique, c'est le chiffre de la sainte Trinité, des Rois Mages ... Le chiffre sept est aussi symbolique. Dans la version traditionnelle de l'histoire des enfants, saint Nicolas passa après sept ans devant chez le boucher pour ramener les enfants à la vie.

## **5. Valeurs transmises par l'histoire**

Une des valeurs qui était transmise par l'histoire (même si actuellement on tend à l'oublier) était l'aide que les enfants devaient apporter à la maison. Au début de l'histoire, les trois enfants s'en vont aux champs glaner des épis de blé, car ils vivent dans une famille pauvre et ils doivent s'acquitter d'une partie du travail.

A l'époque, le pain était la nourriture la plus commune pour les gens pauvres. Mais même le pain venait parfois à manquer. C'est pour cette raison que la mère devait envoyer les enfants ramasser les épis de blé laissés dans les champs. Il serait peut-être intéressant de travailler sur la nourriture à travers le temps et de voir comment elle était produite : des épis de blé au pain, de l'animal à la viande dans l'assiette (la salaison était le seul moyen de conserver la viande dans le passé).

Une autre valeur est certainement l'amour d'une mère pour ses enfants. Elle est obligée de les envoyer aux champs pour survivre, mais quand ils sont perdus, elle est inconsolable.

Cette histoire traite aussi d'un sentiment connu de tous les enfants : la peur. Ils sont perdus et ont peur. C'est important que les enfants prennent conscience que ce sentiment, ils ne sont pas seuls à le ressentir, mais qu'il est le lot de tout un chacun.

Les cadeaux apportés par saint Nicolas étaient souvent considérés comme la récompense de bonnes actions. Pendant longtemps, saint Nicolas et le Père Fouettard faisaient peur aux enfants. Saint Nicolas savait tout ce que les enfants avaient fait pendant les semaines précédant la fête (grâce aux parents ou aux enseignants) et il pouvait donc féliciter les enfants pour leurs bonnes actions, mais aussi les menacer. Les enfants avaient peur de ne pas recevoir les cadeaux espérés et les friandises, s'ils se comportaient mal.

Il y a la magie de saint Nicolas. Jusqu'à l'âge de six, sept ans, les enfants croient que le Grand Saint apporte les cadeaux. Même plus tard, ils se comportent comme s'ils y croyaient toujours pour ne pas dévoiler le secret aux plus jeunes et garder l'enchantement de la fête.

Les traditions de saint Nicolas sont bien ancrées dans certaines régions d'Europe (particulièrement dans le nord de la France, en Belgique et aux Pays-Bas) et il est considéré

---

<sup>7</sup> Illustrations 8 – 9

comme faisant partie du patrimoine immatériel. Cependant, il est originaire d'Asie Mineure, actuellement la Turquie. Cela nous montre bien les liens déjà tissés par le passé entre différentes cultures.

Dans la légende mentionnée ici, ainsi que dans bien d'autres le concernant, saint Nicolas défend le faible contre le fort. Il aide et protège ceux qui ont été injustement condamnés.

## 6. Coutumes et traditions liées à l'histoire, encore vivantes aujourd'hui

Traditionnellement, saint Nicolas est fêté le 6 décembre en **Belgique**. Déjà dans les jours qui précèdent la fête, les enfants mettent leurs chaussures devant la cheminée pour recevoir des friandises. Le soir du 5 décembre, ils mettent une assiette sur la table<sup>8</sup> pour que saint Nicolas apporte des jouets et des bonbons. Ils ajoutent parfois une carotte pour l'âne de saint Nicolas et un verre de vin (ou de bière) pour le grand saint. Le matin du 6 décembre, les enfants se réveillent très tôt pour découvrir ce que saint Nicolas a apporté. Actuellement, de nombreuses familles célèbrent cette fête le week-end qui précède le 6 décembre, pour que les enfants aient le temps de jouer avec les jouets qu'ils ont reçus.

Saint Nicolas rend visite à presque toutes les écoles<sup>9</sup> primaires et maternelles et apporte des friandises aux enfants. Traditionnellement il était accompagné d'un âne. Les enfants chantent des chansons qu'ils ont apprises.<sup>10</sup>

Saint Nicolas avait l'habitude de rendre visite aux enfants à la maison. Il était habituellement joué par un parent ou un voisin. Parfois, on entendait frapper à la porte et une main cachée envoyait des bonbons et des noix. Actuellement on peut louer les services de quelqu'un qui jouera saint Nicolas à la maison.<sup>11</sup>

Malheureusement, la fête de saint Nicolas est aussi devenue une affaire commerciale. Saint Nicolas, suivi du Père Fouettard, se rend dans les villes et les supermarchés les week-ends précédant la fête<sup>12</sup>. Il y a beaucoup de publicité<sup>13</sup> pour les jouets et les visites de saint Nicolas, de telle sorte que les enfants choisissent parmi les publicités ce qu'ils aimeraient recevoir. Ils vont aussi avec leurs parents voir le saint dans les grands magasins et les surfaces commerciales. Saint Nicolas est assis sur un trône et les enfants font la queue pour le saluer. Ils reçoivent des friandises et un petit cadeau. Les enfants belges rencontrent donc le saint plusieurs fois : en villes, dans les grands magasins, à l'école, dans les clubs sportifs, à la maison.

De nombreux enfants continuent à écrire une lettre<sup>14</sup> à saint Nicolas, ils lui racontent qu'ils ont été gentils et disent ce qu'ils souhaitent comme jouets. Même s'ils ne savent pas écrire, ils découpent les jouets de leur choix dans les nombreuses publicités reçues dans toutes les maisons. La poste belge répond à toutes les lettres<sup>15</sup> adressées à saint Nicolas

---

<sup>8</sup> Illustration 10

<sup>9</sup> Illustrations 11 – 12 – 13 – 14

<sup>10</sup> Voir « Descriptif d'activités » - Matériel

<sup>11</sup> Illustration 15

<sup>12</sup> Illustration 16

<sup>13</sup> Illustration 17

<sup>14</sup> Illustrations 18 – 19 – 20 – 21

<sup>15</sup> Illustrations 22 – 23

(plusieurs centaines de milles chaque année) et les enfants reçoivent même un cadeau du saint<sup>16</sup>.

Dans les semaines qui précèdent le 6 décembre, lorsque le ciel est rouge, on dit que saint Nicolas est en train de cuire ses gâteaux<sup>17</sup>. Les friandises typiques de la période de saint Nicolas sont les spéculoos, le massepain, les pièces en chocolat, les lards, les guimauves, les « nic-nac » et les figurines de saint Nicolas en chocolat.<sup>18</sup>

Saint Nicolas est le patron des écoliers, mais aussi des étudiants en communauté française de Belgique. De nombreux étudiants lui font la fête. Déjà dans les semaines qui précèdent la fête, ils récoltent des pièces de monnaie pour pouvoir boire à la santé du saint. Ils organisent ensuite un cortège et une grande fête en soirée, durant laquelle ils boivent abondamment à la santé de saint Nicolas.

Aux **Pays-Bas**, Sinterklaas arrive en bateau d'Espagne avec plusieurs Pères Fouettards (Zwarte Pieten). Cet événement est même retransmis à la télévision nationale. Dans les trois semaines qui précèdent le 5 décembre, les enfants hollandais – tout comme les enfants belges – mettent leurs chaussures devant la cheminée ou près d'une porte. Le matin suivant, ils reçoivent quelques friandises. Il y a quelques années, il y eut un débat aux Pays-Bas pour savoir s'il était politiquement correct de toujours représenter le Père Fouettard avec un visage noir. Mais aujourd'hui les Pères Fouettards ne font plus peur aux enfants et leurs costumes multicolores<sup>19</sup> font tellement partie du passé qu'ils ne sont plus associés aux noirs. Saint Nicolas apporte les cadeaux aux enfants le 5 décembre, car le 6 il repart vers l'Espagne.

Dans la nuit du 5 décembre, les enfants chantent des chansons typiques pour célébrer la venue du saint. La tradition des poèmes, parfois ironiques, toujours humoristiques, se retrouve dans de nombreuses familles. La fête de saint Nicolas est plus une fête de famille alors qu'en Belgique il s'agit surtout d'une fête pour les enfants.

Saint Nicolas rend souvent visite aux écoles primaires. Dans de nombreuses classes, les enfants tirent au sort le nom de l'un de leurs camarades et lui offrent un petit présent et un poème écrit par eux.

Parmi les friandises typiques de saint Nicolas, on retrouve la première lettre du prénom de l'enfant en chocolat, des figurines de saint Nicolas emballées dans du papier aluminium de couleur, du massepain sous forme de fruits ou d'animaux, des « pepernoten », des spéculoos, un long gâteau fourré d'une pâte aux amandes. Les boulangers font même des gâteaux spéciaux pour cet événement<sup>20</sup>.

En **Allemagne**, saint Nicolas est célébré à plus petite échelle. Dans beaucoup d'endroits, le soir du 5 décembre les enfants mettent des souliers bien propres devant la cheminée. Dans d'autres endroits, ils accrochent des chaussettes. Le matin suivant les enfants se lèvent très tôt pour voir ce que saint Nicolas leur a apporté. Il apporte généralement des noix, des oranges, des mandarines, des pommes, du pain d'épice ou des spéculoos, parfois aussi de petits cadeaux. Comme saint Nicolas était un saint catholique, Martin Luther a

---

<sup>16</sup> Illustration 24

<sup>17</sup> Illustration 25

<sup>18</sup> Illustrations 26 – 27 – 28 – 29 – 30 – 31 – 32 – 33 – Voir aussi recettes : « Descriptif d'activités » - Matériel

<sup>19</sup> Illustration 34

<sup>20</sup> Illustrations 35 – 36 – 37 – 38 – 39 – 40

remplacé cette fête pour les enfants par une fête similaire le soir du 24 décembre et le saint fut remplacé par « L'Enfant Jésus » (Christkind). Et c'est ainsi que c'est l'Enfant Jésus ou le Père Noël qui apporte les cadeaux aux enfants le soir du 24 décembre.

A l'origine, les spéculoos représentaient saint Nicolas (comme c'est toujours le cas en Belgique)<sup>21</sup>. Ce n'est plus le cas actuellement. Selon la baronne S. Schönfeldt, le nom « spéculoos » viendrait de « Spekulator », ce qui signifie celui qui baigne dans l'esprit. C'est ainsi qu'on faisait référence à saint Nicolas dans le passé.

En **Bulgarie**, saint Nicolas (Nikulden) est aussi le saint patron des hommes d'affaires et des banquiers. Tout le monde va à l'église ce jour-là pour une messe solennelle. On organise des tombolas et des fêtes.

Cuire du poisson fait partie des habitudes ce jour-là. Ceux qui respectent l'Avent ont l'autorisation de manger du poisson ce jour-là. Il s'agit habituellement de carpe. Elle est préparée avec une farce composée de noix, d'oignons et de raisins secs<sup>22</sup>. Des gâteaux spéciaux en forme de cercle sont cuits pour cette occasion. Ils sont décorés à l'image de saint Nicolas et de son bateau. Avant le début du repas, la personne la plus âgée de la famille goûte la nourriture. Tous les Bulgares qui s'appellent Nick, Nikolaj, Nikola, Nikoletta, etc. fêtent aussi la fête de leur saint. Quand quelqu'un fête son saint en Bulgarie, tout qui connaît, aime ou respecte cette personne, est ce jour-là la bienvenue sans invitation officielle. Si vous fêtez votre saint, vous devez être prêt à accueillir de nombreux invités.

En **Pologne**, saint Nicolas (Sw. Mikolaj) est célébré dans certaines régions, par exemple en Haute Silésie (autour de Katowice) où les coutumes ont été influencées par celles venant d'Allemagne. Le saint arrive dans l'après-midi du 6 décembre. Il apporte de petits cadeaux, souvent des friandises et des fruits (pommes, oranges, noix). Il frappe à la porte, entre dans la maison, pose quelques questions et demande aux enfants de lui raconter une histoire ou de lui chanter une chanson. Parfois, s'il a trop de travail, il passe dans la nuit du 5 au 6 décembre. Dans ce cas, il laisse les cadeaux soit dans les chaussures, soit sous l'oreiller. Saint Nicolas rend visite aux enfants jusqu'à ce qu'ils aient 16 ou 18 ans. Il est accompagné par un ange qui l'aide et il se déplace à pieds ou sur un traîneau tiré par un cheval blanc quand il est à la campagne.

En **Hongrie**, les enfants nettoient soigneusement leurs chaussures et les mettent sur l'appui de fenêtre le soir du 5 décembre. Saint Nicolas (Szent Mikulás) a deux personnes pour l'aider : un bon ange qui distribue les cadeaux et un mauvais Krampus. Les enfants sages reçoivent des friandises et de petits cadeaux le 6 décembre. Mais les enfants qui ne sont pas sages trouvent des pommes de terre, des pierres ou une cuillère en bois dans leurs chaussures. La plupart des enfants reçoivent un peu des deux, car ils sont parfois, mais pas toujours sages.

Le saint rend aussi visite aux écoles et aux crèches où les enfants lui chantent quelques chansons et disent des poèmes en son honneur. Le saint appelle ensuite chaque enfant par son nom et a un message personnel pour lui.

En **Angleterre**, bien que saint Nicolas ne soit pas célébré de la même manière que sur le continent, il y a des restes de cette tradition. Il y a plus de 500 églises anglicanes dédiées au saint et elles le fêtent donc le 6 décembre. Certaines paroisses et certaines cathédrales (parmi

---

<sup>21</sup> Illustration 41

<sup>22</sup> Illustration 42

elles Canterbury, York ou Hereford) ont repris la tradition de l'évêque-enfant<sup>23</sup>. Il s'agit d'un jeune garçon (maintenant parfois aussi une fille) habillé en évêque et qui s'adresse aux gens pour mener la prière à l'église pendant le service en l'honneur du saint.

En **République Tchèque**, les anges descendent saint Nicolas (Svaty Mikuláš) avec son panier rempli de noix, de pommes et de friandises, du ciel, du paradis. Il est accompagné d'anges aux ailes de papier et de démons. Les démons parquent dans les rues, en faisant claquer des chaînes, pendant que saint Nicolas et les anges rendent visite aux enfants à la maison. Le saint leur pose des questions sur leur comportement. Comme en Hongrie, les enfants sages reçoivent des chaussettes remplies d'oranges, de noix, de chocolats et de petits cadeaux, les autres reçoivent de vieilles pommes de terre ou du charbon.

En **Grèce**, particulièrement dans les îles, saint Nicolas (Nikolaos) est surtout fêté comme le patron des hommes de la mer, des marins et de petits bateaux décorés de lampes bleues et blanches s'en vont vers la mer.

En **Roumanie**, (Sfantel Nicolae) il n'y a pas que les enfants qui reçoivent des cadeaux, mais aussi les adultes. On offre des présents à tout le monde, amis et personnes dans le besoin inclus.

En **Serbie** (Sveri Nikola), chaque famille a son saint patron. Saint Nicolas est le saint patron de nombreuses familles, certains disent de plus de la moitié des familles. Le jour du saint patron de la famille, les gens se rassemblent à la maison du membre de la famille le plus âgé. Ils chantent et prient ensemble. Les amis ne sont pas officiellement invités, mais sont toujours les bienvenus. Traditionnellement, les gens mangent du poisson.

Au **Luxembourg**, il est appelé « *Kleeschen* ». Il est toujours accompagné du Père Fouettard, appelé « *Housecker* ». Ensemble, ils visitent les écoles et le Père Fouettard a un petit fouet pour les enfants méchants. Mais actuellement, les enfants n'ont plus rien à craindre du Père Fouettard. Celui-ci taquine plutôt les enseignants pendant que les enfants rient. Saint Nicolas visite aussi la plupart des villes et villages le dimanche avant le 6 décembre. Il est accueilli par le maire et une foule d'enfants. Comme en Belgique, les enfants mettent une assiette sur la table la nuit du 5 et ils reçoivent des cadeaux et des friandises.

En **Suisse**, à certains endroits (surtout dans les cantons germanophones), saint Nicolas rend visite aux enfants à la maison. Il est accompagné du « *Schmutzli* »<sup>24</sup> (celui qui est sale). Les parents lui préparent une liste avec les noms des enfants, leur âge et aussi ce qu'ils ont fait de bien et leurs mauvaises habitudes. Saint Nicolas distribue alors les cadeaux préparés par les parents et encourage les enfants à être plus gentils l'année suivante.

Dans d'autres endroits (par exemple à Zurich ou Küssnacht), il y a un cortège la nuit. Les gens se retrouvent dans les rues avec des clochettes et portent des masques. Les enfants fabriquent leur mitre et font un cortège dans les rues.<sup>25</sup>

## 7. Liens avec le paysage

---

<sup>23</sup> Illustration 43

<sup>24</sup> Illustration 44

<sup>25</sup> Illustration 45

Il y a de nombreuses églises dédiées à saint Nicolas. Certaines villes ont même reçu son nom :

- A Sint-Niklaas, en Flandre, en Belgique, il y a même une « Maison du saint »<sup>26</sup> où on peut voir tous ses attributs, ainsi que les grands livres dans lesquels il avait l'habitude d'écrire tout ce qu'il savait sur les enfants sages et les autres.
- Sankt Niklaus en Suisse<sup>27</sup>
- Saint Nicolas dans la partie francophone de Belgique
- Sankt Nikolaus dans le Burgenland en Autriche
- Liptovský Mikuláš en Slovaquie
- San Nicolšá de Tolentino dans la province de Las Palmas en Spain
- Szigetszentmiklő en Hongrie
- et beaucoup d'autres<sup>28</sup>

## 8. Différentes versions de l'histoire

La version traditionnelle est celle qui est racontée ici. Mais bien entendu, de nombreux écrivains et conteurs ont écrit leur propre version moderne de l'histoire, ajoutant de nouveaux personnages, changeant certains détails, développant certaines valeurs.

## 9. Bibliographie

Histoires sur saint Nicolas

- Bittner, W., Kirschberg, V. (1996) *Luc, Ahmed et Saint Nicolas*. Zurich, Nord-Sud.  
Gontier, J., Hofer, A. (1992) *La véritable histoire de Saint Nicolas*. Paris, Nathan.  
Pion, T. (2002) *La véritable histoire de Saint Nicolas*. Tournai, La Renaissance du Livre.  
Richter, K., Wilkon, J. (1985) *Les bottes de Saint Nicolas*. Zurich, Nord-Sud  
Scheidl, G., Corderoc'h, J.-P., (1992) *Je peux t'aider, Saint Nicolas?* Zurich, Nord-Sud  
Schmidt, E., (1988) *Le petit loir qui voulait rencontrer Saint Nicolas*. Zurich, Nord-Sud  
Siegerthaler, K., Pfister, M., (1987) *Saint Nicolas et le bûcheron*. Zurich, Nord-Sud

Livres de référence

- Bésème-Pia, L., (1993) *Saint-Nicolas et Noël en Lorraine-Champagne-Ardenn*. Charleville-Mézières, Editions Terres Ardennaises  
Coussée, B., (1999) *Saint Nicolas : histoire, mythe et légende*. Raimbeaucourt, Cercle d'études mythologiques  
Méchin, C., (1978) *Saint Nicolas : fêtes et traditions populaires d'hier et d'aujourd'hui*. Paris, Berger-Levrault  
Strich, M.-J., (1998) *La légende de Saint Nicolas*. Rennes, Ouest-France

Articles

- « Saint Nicolas – enquête sur un chic type » - Le Vif/l'Express – 6/12/2002 – P. 38-49

---

<sup>26</sup> <http://www.sint-niklaas.be/modules/myalbum/viewcat.php?cid=11>

<sup>27</sup> Illustrations 46 - 47

<sup>28</sup> Illustrations 48 – 49 – 50

## Sites Web

[www.ifrance.com/saint-nicolas](http://www.ifrance.com/saint-nicolas) (légendes – images)

[www.lyoba.ch/st-nicolas](http://www.lyoba.ch/st-nicolas) (collection de cartes postales sur saint Nicholas)

[www.ac-nancy-metz.fr/IA57/LeMarmot/presNic.htm](http://www.ac-nancy-metz.fr/IA57/LeMarmot/presNic.htm) (site réalisé par des enfants des écoles de Thionville – France)

[www.istanbulguide.net/nicol.htm](http://www.istanbulguide.net/nicol.htm) (légende - traditions - Turquie)

[www-astro.physics.ox.ac.uk/~erik/sint/sint.html](http://www-astro.physics.ox.ac.uk/~erik/sint/sint.html)



Illustration 1  
Carte de la Méditerranée  
Endroits liés à la vie de saint Nicolas

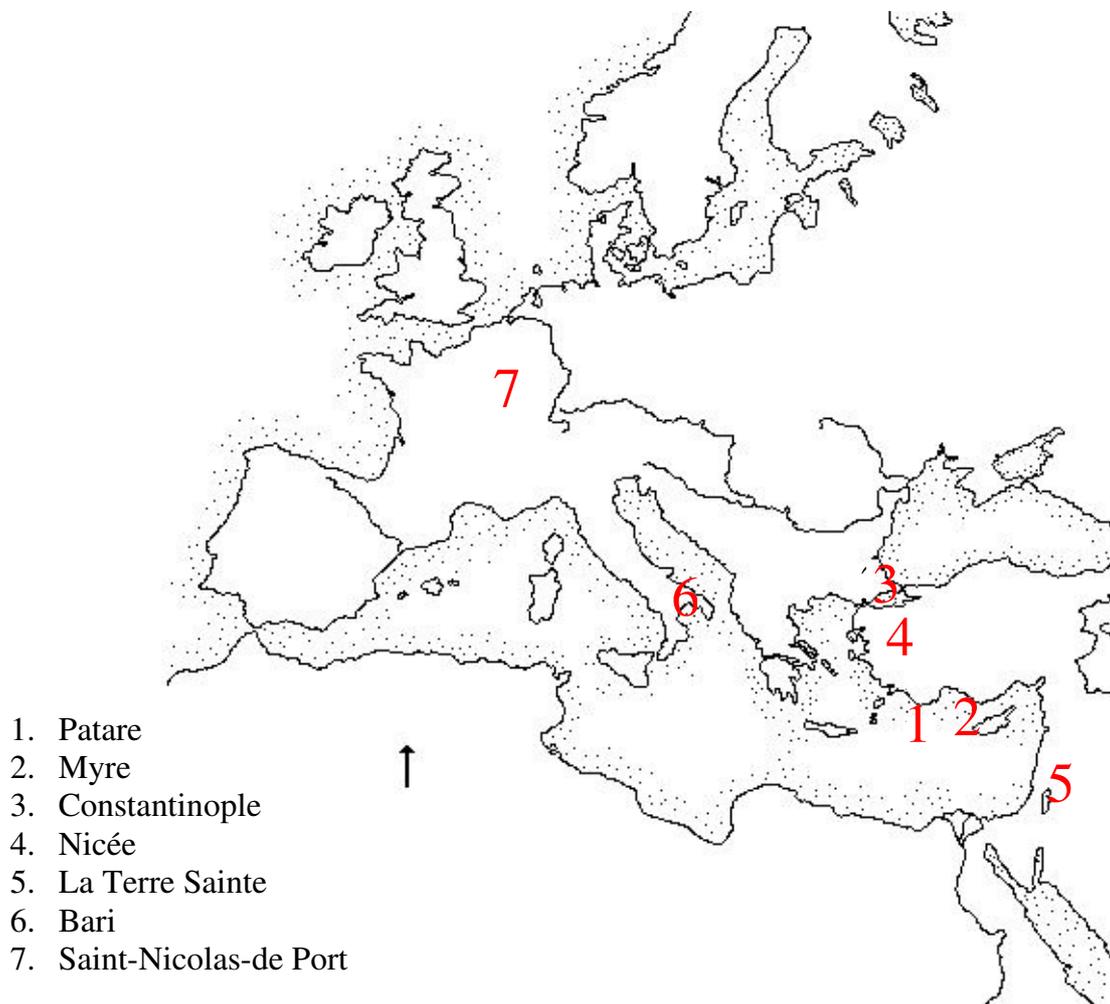


Illustration 2



Saint Nicolas et le Père Fouettard  
[www.remersdael.be](http://www.remersdael.be)

Illustration 3



Zwarte Pieten – [www.sinterklaasutrecht.nl](http://www.sinterklaasutrecht.nl)

Illustrations 4 – 5



Krampus

[www.luehmann.at](http://www.luehmann.at)  
[www.tourismuspresse.at](http://www.tourismuspresse.at)

Illustration 6



Saint Nicolas – Knecht Ruprecht  
[www.stnicholascenter.org](http://www.stnicholascenter.org)

Illustration 7



Saint Nicolas et l'ange (Pologne)  
[www.stnicholascenter.org](http://www.stnicholascenter.org)

Illustrations 8 – 9  
Saint Nicolas et le Père Noël



Illustration 10



Illustrations 11 – 12 – 13 – 14  
Saint Nicolas – Ecole des Magnolias Bruxelles



Illustration 15 - Publicité pour la visite de saint Nicolas à la maison



Illustration 16 – Publicité pour la visite de saint Nicolas dans la ville de Namur



Illustration 17 – Une des nombreuses publicités reçues dans toutes les maisons (catalogue – 106 pages)



Illustrations 18 – 19 – 20 – 21 - Exemples de lettre / dessin à saint Nicolas

Cher saint Nicolas  
 Pourrais-tu m'apporter: un multiball set, des legos  
 star-wars numéros 4479, 8619...  
 un laboratoire de chimie, un tir pigeons,  
 Est-ce que tu vas bien?  
 Merci  
 Arthur Gilles  
 Ottignies, 1340 Rue du tonnerre  
 n°20



cher saint Nicolas,

Nous sommes 3 petites filles sages:

Élérie (6 ans), Lucile (3 ans) et

Veronique (12 ans).

nous serions très contentes si

vous nous apportiez <sup>ce que vous</sup> choisissez.



N'oubliez pas Caroline, Vincent,

Florence et Florent

P.S. Pourriez venir samedi chez nous, merci! Valérie

## Illustration 22

CHÈRE MAMAN, CHER PAPA,

DEMANDEZ À VOTRE ENFANT DE M'ÉCRIRE QUELQUES MOTS OU DE ME FAIRE SON PLUS BEAU DESSIN. REMETTEZ ENSUITE LA CARTE AU COMPTOIR DU POINT POSTE SANS L'AFFRANCHIR AVANT LE 5 DÉCEMBRE 2004. N'OUBLIEZ PAS DE MENTIONNER LE NOM, PRÉNOM ET L'ADRESSE DE VOTRE ENFANT ET TRÈS TRÈS BIENTÔT, JE LUI ENVERRAI UNE RÉPONSE AVEC UNE SURPRISE.



*A compléter:*  
Mon nom: .....  
Mon prénom: .....  
Mon adresse: rue: ..... n°: ..... boîte: .....  
Code postal: .....  
Commune: .....

Grand Saint-Nicolas  
7, rue du septième ciel  
Le ciel

 Pointe Poste

E.R.: Dirk Boeren, Centre Normalis, 1000 Bruxelles.

Attention! Ne pas poster la carte dans la boîte aux lettres. Ceci est une action du Point Poste.



Illustrations 22 – 23 : Réponses de la poste belge



Illustration 24 – Livre reçu de la poste

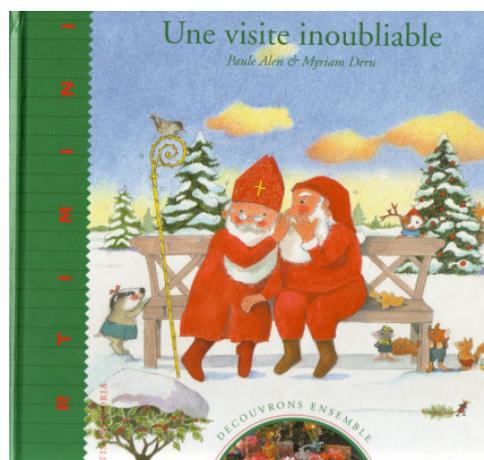


Illustration 25 – saint Nicolas cuit ses gâteaux



Illustrations 26 – 27 – chez un boulanger



Illustration 28 – Assiette typique de saint Nicolas



Illustrations 29 – 30 – Pièces en chocolat, guimauves



Illustrations 31 – 32 – Lards, 'nic-nac'



Illustrations 33 – 34 – Figurine de saint Nicolas, massepain



Illustrations 33 – 34 – Biscuits de saint Nicolas



Illustrations 35 – 36 – Lettres et « peppernoten »



Illustrations 37 – 38 – 39 – Spéculoos





Illustration 40 – Gâteau de saint Nicolas



Illustration 41 – Spéculoos belge et allemand



Illustration 42 – Plats typiques en Bulgarie



[www.stnicholascenter.org](http://www.stnicholascenter.org)

Illustration 43 – Enfant-évêque, Angleterre (Hereford)



[www.stnicholascenter.org](http://www.stnicholascenter.org)

Illustration 44 – Suisse : Schmutzli (le sale)



[www.stnicholascenter.org](http://www.stnicholascenter.org)

Illustration 45 – Suisse – enfants dans les rues avec de grandes mitres



Illustrations 46 – 47 Sankt Niklaus en Suisse, statue chez Mme Birner



Illustrations 48 – 49 – Saint Nicolas à Majorque et à Barcelone



Illustration 50 – Saint Nicolas en Croatie

